

Biennale du Théâtre

Lyon

Jeunes Publics

6 → 15 juin 2007



VILLE DE LYON



Région
Rhône-Alpes
Culture
Communication

RhôneAlpes

Direction artistique : Maurice Yendt / Michel Dieuaide

Informations / Réservations : **04 72 77 02 35**

info@biennale-tja.fr / www.biennale-tja.fr

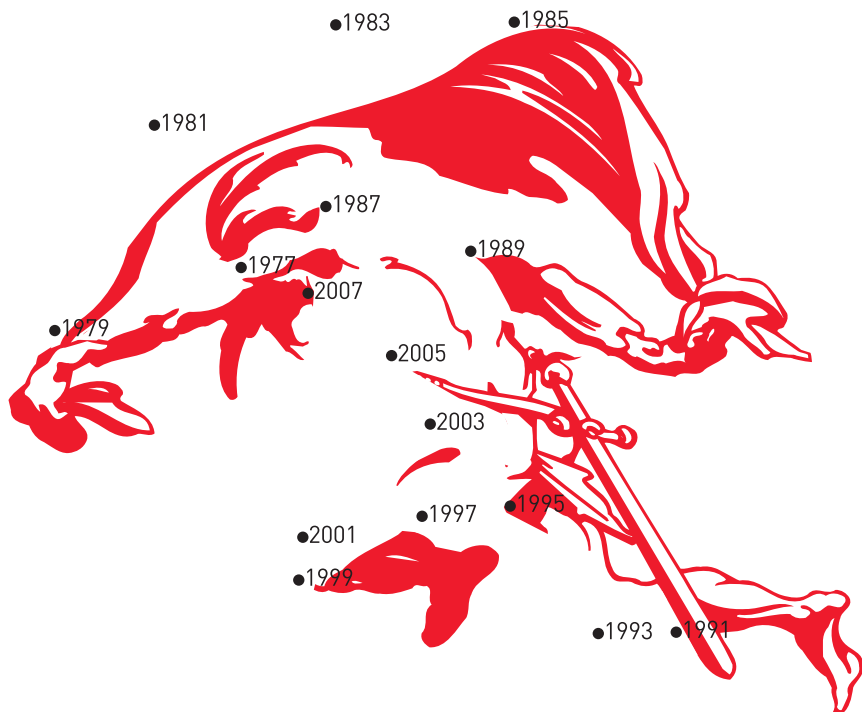
Nos partenaires



Rhône-Alpes Région

RHÔNE
LE DÉPARTEMENT





Maurice Yendt, Michel Dieuaide et leur équipe
vous invitent à partager tous les bonheurs
de théâtre de la programmation de la

**XVI^{ème} édition de
la Biennale du Théâtre Jeunes Publics / Lyon
qui fêtera du 6 au 15 juin 2007
son trentième anniversaire.**

*Maurice Yendt
et Michel Dieuaide*



Les spectacles

A la soupe, les enfants !

Gerda Dendooven, Jo Roets, Guy Van Nueten

**La fabuleuse histoire d'Amour
et Psyché**

Alessandro Libertini

Une histoire amoureuse du théâtre



Maurice Yendt

D'entrée de jeu

Jeu de l'oie renouvelé des anciens

Pierre Blaise

Noir sur blanc

Italo Calvino et l'aventure de l'écriture

Mariapaola Pierini, Silvia Elena Montagnini

Métaphysique des tubes

Amélie Nothomb,

Danièle Rozier

Princesses

François Chanal, Danièle Rétif,

Dominique Chenet

Grande Finale

Giacomo Ravicchio,

Søren Ovesen

La peur bleue

José Caldas

Cailloux

Pierre Blaise

Cliffhanger !

Bash Street Theatre Company

Sous les yeux de Pinocchio

Alessandro Libertini,

Véronique Nah

Jérémy Fisher

Isabelle Aboulker, Mohamed Rouabhi,

Michel Dieuaide

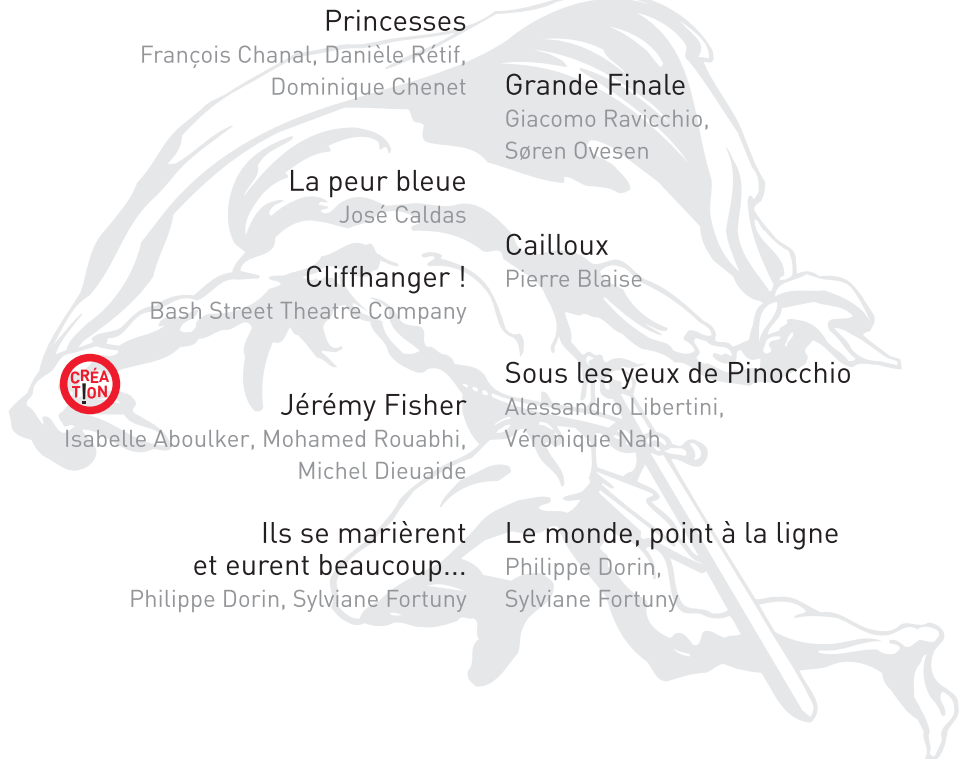
**Ils se marièrent
et eurent beaucoup...**

Philippe Dorin, Sylviane Fortuny

Le monde, point à la ligne

Philippe Dorin,

Sylviane Fortuny



A la soupe, les enfants !

Création Laika / Anvers – Belgique

TEXTE

GERDA DENDOOVEN
(ÉDITION QUERIDO-AMSTERDAM 2005)

MISE EN SCÈNE

JO ROETS

MUSIQUE

GUY VAN NUETEN

SCÉNOGRAPHIE

MARIANNE BURGERS

COSTUMES

MIEJA HOLLEVOET

DRAMATURGIE

BART VAN DEN EYNDE

JEU

TINE EMBRECHTS

GERT JOCHEMS

SIMONE MILSDOCHTER

KOEN VAN IMPE

CHARLOTTE VANDERMEERSCH

MUSICIENS

ALAN GEVAERT

DAGO SONDERVAN

NIELS VERHEEST

LUMIÈRES

MARC HEINZ

COPRODUCTION

LAIKA ET HETPALEIS

Joué en langue française

Tout public dès 6 ans

Durée : 1 h 20

Maison de la Danse

Me 6 juin 20h00

Je 7 juin 14h30

Ve 8 juin 14h30

Que font donc ces deux gamines qui errent toutes seules par monts et par vaux ? Ont-elles perdu leur chemin ou se sont-elles enfuies après une terrible mésaventure ? Ou recherchent-elles justement l'aventure ? Ni l'un ni l'autre. Elles sont à la recherche d'une maman. Qu'elles disent. Vont-elles en trouver une ? Peut-être.

« A la soupe, les enfants ! » est une pièce de théâtre musical. Cinq acteurs y interprètent et chantent les incroyables aventures de deux fillettes qui n'ont pas leur langue dans leur poche. Dans cette fresque picaresque, les discours théâtraux les plus contrastés s'entrechoquent pour finalement former une mosaïque haute en couleur dont la musique est le ciment.

Cette production a été nominée dans la catégorie meilleure mise en scène, meilleur second rôle masculin, meilleur décor et meilleur texte aux Vlaamse Musical Awards de 2005. Koen Van Impe a obtenu le prix du meilleur second rôle.

What are two little girls doing all on their own in the middle of the swaying fields and the yellow pastures? Are they lost or have they run away from something frightening? Or have they gone in search of adventure? No such thing. They are looking for a mother. Or that's what they say. Will they find one? Perhaps.

"A la soupe, les enfants!" is a music theatre production. Five actors play and sing the exciting adventures of two plucky and plainspoken little girls. All kinds of theatrical genres are jumbled up in this picaresque story in which the music is the link between the scenes.

The production was nominated for the 2005 Flemish Musical Awards in the categories of best direction, best supporting actor, best set design and best new play. Koen Van Impe won the award for the best male actor in a supporting role.





Une histoire amoureuse du théâtre



Création Biennale du Théâtre Jeunes Publics / Lyon – France

TEXTE ET MISE EN SCÈNE
MAURICE YENDT

SCÉNOGRAPHIE
ET COSTUMES
DANIÈLE ROZIER

AVEC
NICOLE MOUTON
VINCENT PUYSSÉGUR

LUMIÈRES
STÉPHANE DESCOMBES

Aimer ou ne pas aimer le théâtre, « that is the question ». Ce qui permet de commencer comme la conférence d'un respectable Professeur accompagné de sa précieuse collaboratrice... Mais, très vite, l'image convenue tanguet et se fissure. La passion que les deux conférenciers partagent pour le théâtre les entraîne, entre tragédie et comédie, vers les dérapages, émouvants ou burlesques, d'une aventureuse confrontation de leurs propres élans amoureux avec l'histoire agitée du théâtre... Qui aime qui lorsqu'on aime autant le théâtre ? Du silence fondateur de la caverne préhistorique à l'écho des grandes voix de la scène, des gradins du théâtre antique aux lumières contrastées du théâtre d'aujourd'hui... sans oublier, bien sûr, le sabre d'Arlequin, le chariot de Thespis, la charrette de Mère Courage et le rôle trop souvent méconnu de la tomate...

Une fois le rideau rouge et or déchiré, derrière les oripeaux du mythe, entre tendresse et dérision, une évocation amoureuse de la nature simplement poétique du théâtre.

Tout public dès 10 ans

Durée : 1 h 15

Salle Molière

Je 7 juin 14h30 / 20h30

Ve 8 juin 14h30

Sa 9 juin 20h30

Lu 11 juin 14h30

Ma 12 juin 14h30 / 20h30

Me 13 juin 15h00

Je 14 juin 14h30

Ve 15 juin 14h30

To love theatre or not to love theatre, that is the question. Which allows us to start like the conference of a respectable Professor, accompanied by his precious colleague... But the polite image quickly twists and cracks. Between tragedy and comedy, the passion for theatre shared by the two presenters leads them to slip, in moving or burlesque ways, into an adventurous confrontation of their own loving impulses with the turbulent history of theatre ... Who loves who when the love of theatre is so great? From the founding silence of a prehistoric cave to the echo of theatre's greatest voices, from the terraces of the amphitheatre to the contrasting lights of modern theatre... and , of course, not forgetting Harlequin's wooden sword, Thespis's chariot, Mother Courage's cart and the all-too-neglected role of the tomato... Once the red and gold curtains are ripped, behind the faded finery of the myth, between tenderness and scorn, can be found a loving rendition of the simple, poetic nature of theatre.

Noir sur blanc

Italo Calvino et l'aventure de l'écriture

DE ET AVEC

MARIAPAOLA PIERINI
SILVIA ELENA MONTAGNINI

COLLABORATION
À LA DRAMATURGIE
ANDREA BAJANI

MISE EN SCÈNE
MARIAPAOLA PIERINI

MUSIQUE ORIGINALE
EZRA

ANIMATION VIDÉO
ALIEN FACTORY
GIANLUCA CIUFOLI
IRENE ROGGERO

PROJET LUMIÈRES
MARCO ALONZO

TRADUCTION
LISE CAILLAT

COLLABORATION
À LA MISE EN SCÈNE
EN LANGUE FRANÇAISE
FRANCESCA RIZZOTTI

COORDINATION ARTISTIQUE
BOBO NIGRONE

Joué en langue française

Tout public dès 8 ans
Durée : 1 h

Théâtre

du Point du Jour

Je 7 juin 14h30

Ve 8 juin 14h30

Sa 9 juin 20h30

Création Onda Teatro / Turin – Italie

« Noir sur blanc » raconte le voyage d'un écrivain en quête de son histoire. Il quitte la mer, où il est né, pour se rendre en ville. Il y trouve un paysage couvert de neige et croise une femme élégante et belle, une paire de skis sur l'épaule. Ainsi commence, tout en douceur et en subtilité, un spectacle rare qui invite le public à découvrir que les histoires existent déjà dans le monde, qu'il suffit d'aller les chercher. Sur scène, une comédienne et une danseuse, et des images animées, pour rendre concrets et sensibles la fraîcheur d'une eau, le chapeau bleu d'une beauté, la naissance d'une écriture, l'invention des mots... Théâtre-danse, dans un décor intimiste, pour rendre hommage à Italo Calvino, « Noir sur blanc » se présente comme une invitation à la lecture mais surtout à l'écriture. Ce qui est rappelé ici, c'est qu'il suffit de noircir une page blanche pour que le monde qui est de l'autre côté de la fenêtre entre dans la maison.

"Noir sur blanc" tells of a writer's travels in search of his story. He leaves the sea, where he was born to go to the city. There he finds a snow-covered landscape and meets an elegant and beautiful lady with a pair of skis on her shoulder. That is the very gentle and subtle start of an original show that invites its audience to discover that stories are out there waiting in the world, you just have to go out and find them. On stage an actress, a dancer and animated images give life and sensitivity to the freshness of water, the blue hat of a beautiful lady, the birth of hand-writing, the invention of words... Dance-theatre in an intimate decor, a tribute to Italo Calvino, "Noir sur blanc" is an invitation to read but above all to write. It reminds the audience that you simply have to blacken a white page for the world on the other side of the window to enter your house.



Princesses

CRÉATION

DANIÈLE RÉTIF

DOMINIQUE CHENET

FRANÇOIS CHANAL

TEXTE

FRANÇOIS CHANAL

JEU

DANIÈLE RÉTIF

DOMINIQUE CHENET

COLLABORATION À LA MISE

EN SCÈNE

PATRICE LATTANZI

CRÉATION LUMIÈRES ET

ENVIRONNEMENT SONORE

PATRICE DE SAINT JEAN

DÉCOR ET COSTUMES

BALI & BALI

Tout public dès 5 ans

Durée : 50 min

Théâtre Les Ateliers

Grande scène

Je 7 juin 14h30

Ve 8 juin 10h00 / 14h30

Sa 9 juin 15h00

Création Cœur d'artichaut Théâtre / Villeurbanne – France

« Si vous voulez devenir reines, trouvez donc vous-mêmes votre prince charmant ! » annonce à ses filles (vieilles) un roi lassé de les entretenir et il les flanque à la porte. Virées du château paternel, que vont-elles faire ces princesses, dans leurs beaux costumes et avec leurs bonnes manières d'un autre âge ? D'abord malheureuses et révoltées, elles se mettent courageusement en route. Surmontant leurs disputes, elles qui n'ont connu que douceur et protection, font peu à peu la découverte du monde tel qu'il est, plutôt beau mais aussi plutôt macho. Leur périple, jalonné d'inquiétantes frayeurs, de vrais émerveillements, de faux princes et de précieuses perles de tendresse les conduira-t-il jusqu'à trouver amour et royaume ? La réponse vous attend dans ce conte théâtral moderne qui conjugue, avec intelligence, distance ironique et poésie imaginative.

"To become queens, you must first find your prince charming!" these (rather old) girls are told by the king who is fed up with looking after his daughters, and he throws them out of the door. Kicked out of their father's castle, what are these princesses going to do in their beautiful costumes and with their outdated good manners? Initially they are unhappy and appalled, but nonetheless they bravely set out. Overcoming their disagreements the girls, who have only known gentleness and protection, gradually discover the world as it is, quite beautiful but also quite macho. Their journey is marked by frightening incidents, really wondrous sights, false princes and precious pearls of tenderness - but will it lead them to love and a kingdom? The answer awaits you in this modern theatrical fairytale that intelligently combines ironic distance and imaginative poetry.





La peur bleue

TEXTE,
MISE EN SCÈNE
ET JEU
JOSÉ CALDAS

SCÉNOGRAPHIE
MARTA SILVA

MUSIQUE
MIGUEL RIMBAUD

Création Quinta Parede / Porto – Portugal

A ce seul nom : Barbe Bleue, les enfants frissonnent de plaisir et les adultes retrouvent le souvenir de leurs délicieuses peurs enfantines. Tous connaissent grâce à Charles Perrault, aux frères Grimm et à tant d'autres ce conte universel et fondateur. Le théâtre lui-même s'en empare régulièrement comme d'une source inépuisable d'images et d'émotions. Encore faut-il qu'il en apporte une version renouvelée et inventive. C'est ce qu'a réussi l'équipe de Quinta Parede sous la direction de José Caldas. Barbe Bleue, c'est lui mais il incarne aussi tous les autres personnages. Mariant les talents de l'acteur, du conteur et du chanteur, il utilise toute la flamboyance d'un théâtre volontairement « pauvre ». « La peur bleue », un brillant jeu théâtral tout en suggestions et en métamorphoses. Un moment exceptionnel d'empathie avec le public : Barbe Bleue, là, tout près... Frissons !

Joué en langue française

Tout public dès 6 ans
Durée : 50 min

Théâtre Les Célestins

Salle Célestine

Je 7 juin 14h30

Ve 8 juin 10h00 / 14h30

Sa 9 juin 17h00

Di 10 juin 18h00

Simply mentioning the name Blue Beard makes children shiver with pleasure and adults remember their delicious childhood fears. Everyone knows this universal and original fairytale by Charles Perrault, The Brothers Grimm and many others. Theatre itself often uses its inexhaustible source of images and emotions, on condition that it manages to produce a new and inventive version. And the Quinta Parede team have indeed successfully done just that, directed by José Caldas, who is Blue Beard himself but also all the other characters. Combining the talents of actor, story teller and singer, he uses the flamboyance of deliberately "minimalistic" theatrical play. "La peur bleue" is a brilliant theatrical piece involving suggestion and metamorphism. An outstanding moment of empathy with the audience: Blue Beard is there, up close... What a thrill!

Cliffhanger !

Création Bash Street Theatre Company / Penzance – Angleterre

JEU
SIMON PULLUM
JOJO PICKERING
RUSSEL HURD

MUSIQUE
JIM MC CORMACK

« Cliffhanger ! », suspense en français ! Un spectacle de cirque théâtral pour toute la famille. Petits frères des Marx Brothers et du Mime Marceau, les comédiens de Bash Street Company vous entraînent dans les aventures burlesques d'un improbable héros qui se trouve mêlé, malgré lui, aux conséquences d'une évasion de prison. Cherchant à échapper au bandit et aux policiers, empêché de rejoindre son amoureuse, il traverse une série de péripéties surprenantes et hilarantes. Pastiche de film muet, inspiré par le court métrage de Buster Keaton : « Prisonnier n°13 », le spectacle enchaîne avec accompagnement au piano, et sans paroles, une cascade de gags réjouissants, de numéros de cirque et de jeux emballants. Un divertissement de qualité exceptionnelle qui a remporté en 2006 le prix du meilleur spectacle de la Fira de Tarrega.

"Cliffhanger!" Circus theatre for the whole family. Inspired by the Marx Brothers and Marceau mime, the Bash Street Company actors will take you on a farcical adventure with an improbable hero who unintentionally gets caught up in the consequences of a prison break out. Trying to escape from the robber, and from the police, not being able to get back to his love, he encounters a series of surprising and hilarious situations. A pastiche of a silent film inspired by Buster Keaton's short film, "Convict 13", the show is silent with a piano accompaniment running through a cascade of wonderful gags, circus numbers and exciting sketches. Outstanding, quality entertainment which won the prize in 2006 for the best show at Fira de Tarrega.

Théâtre sans paroles

Tout public
Durée : 1 h

Théâtre

de la Croix Rousse

Je 7 juin 19h30

Ve 8 juin 14h30 / 20h30



MUSIQUE
ISABELLE ABOULKER

LIVRET D'APRÈS LA PIÈCE
« JÉRÉMY FISHER »
DE **MOHAMED ROUABHI**
(ÉDITION HEYOKA JEUNESSE /
ACTES-SUD-PAPIERS)

MISE EN SCÈNE
MICHEL DIEUAIDE

DÉCORS ET COSTUMES
DANIÈLE ROZIER

QUATUOR DEBUSSY
Violon **CHRISTOPHE COLLETTE**
Violon **ANNE MÉNIER**
Alto **VINCENT DEPRECCQ**
Violoncelle **ALAIN BRUNIER**

CHANTEURS DU NOUVEAU STUDIO
DE L'OPÉRA DE LYON
LAURENT ALVARO
PIERRICK BOISSEAU
DELPHINE TERRIER

MAÎTRISE DE L'OPÉRA DE LYON
CHŒUR D'ENFANTS

COMÉDIEN
THOMAS POULARD

ÉCLAIRAGES
SANDIE CHARRON

Tout public dès 7 ans
Durée : 1 h

Théâtre

Nouvelle Génération

Ve 8 juin 14h30 / 20h30

Sa 9 juin 20h30

Di 10 juin 17h00

Lu 11 juin 14h30

Ma 12 juin 14h30 / 20h30

Je 14 juin 14h30 / 19h30

Ve 15 juin 14h30



Jérémy Fisher



**Coproduction Biennale du Théâtre Jeunes Publics / Lyon,
Quatuor Debussy, Opéra de Lyon, Opéra de Rennes
Lyon – France**

« Cette histoire est pour les enfants seuls. Ou qui le deviendront un jour. », écrit Mohamed Rouabhi en exergue de sa pièce « Jérémy Fisher ». Une émouvante façon d'introduire l'histoire de Jérémy, né sous le signe des Poissons, fils de marin pêcheur, qui, de métamorphose en métamorphose, rejoindra à son heure, l'océan. Il faudra beaucoup d'amour, d'intelligence et de générosité aux parents de Jérémy pour qu'ils comprennent et acceptent le désir d'indépendance de leur enfant. Tel est le contenu de ce conte moderne sur la différence, représenté sous la forme d'un opéra contemporain composé par Isabelle Aboulker. Sur scène, les solistes du Nouveau Studio et la Maîtrise de l'Opéra de Lyon et le Quatuor Debussy. A la mise en scène, Michel Dieuaide pour habiller d'un manteau d'images touchantes et pleines d'humour, les voix, les corps et les notes d'un nouvel opéra pour enfants dont la scénographie limpide et magique de Danièle Rozier n'est pas le moindre attrait.

This story is for lonely children. Or those who will become lonely one day, writes Mohamed Rouabhi as an epigraph to his play "Jeremy Fisher". A moving way of introducing the story of Jeremy, born under the Pisces sign, son of a fisherman, who gradually transforms himself to get back to the ocean in the end. It takes a lot of love, intelligence and generosity from Jeremy's parents for them to understand and accept their child's desire for independence. This modern story tells of difference, portrayed through a contemporary opera composed by Isabelle Aboulker. On stage there are soloists from the Nouveau Studio and the choir of the Opéra de Lyon and the Quatuor Debussy. Producer, Michel Dieuaide, dresses the voices, bodies and notes with a coat of touching images, full of humor, for this new children's opera including lucid and magical scenography by Danièle Rozier.

Création C^{ie} Pour Ainsi Dire
Paris – France

Ils se marièrent et eurent beaucoup...

TEXTE
PHILIPPE DORIN

MISE EN SCÈNE
SYLVIANE FORTUNY
ASSISTÉE DE
LAURE DUQUÉ

JEU
CAROLE GOT
CAMILLE VOITELLIER
PHILIPPE ORIVEL
JÉRÔME WACQUIEZ

MUSIQUE
CATHERINE PAVET

LUMIÈRES
VIOLAINE BURGARD

COSTUMES
SABINE SIEGWALT

RÉGIE
BOUALEM BEN GUEDDACH

Tout public dès 7 ans
Durée : 50 mn

Théâtre

de la Croix Rousse

Ma 12 juin 14h30 / 19h30

Un garçon amoureux pleure sa fiancée partie de l'autre côté de la Terre. Une fille le console en lui disant qu'elle est juste derrière lui puisque le monde est rond. Le garçon, intrigué, s'approche d'elle et la fille en profite pour lui voler un baiser... Ainsi commence l'histoire d'un baiser volé qui va faire le tour de la planète pour être porté à la fiancée. Mais ce baiser, tout le monde le veut et la valse joyeuse des rencontres amoureuses s'emballe. En une suite de petits duos qui sont autant de variations sur l'amour, les quatre comédiens – deux femmes et deux hommes, naïfs ou effrontés, graves ou légers – nous emportent dans le délicieux tourbillon des étourdissements amoureux. Ici, ce sera le rouge, celui des lèvres comme du rideau de théâtre, qui sera notre guide, accompagné par la finesse suggestive des mots et l'invention raffinée de la mise en scène. Un bonheur de théâtre pour interpeller enfants et adultes sur la meilleure façon d'aimer.

A boy is crying about his beloved fiancée who has left him for the other side of the world. A girl consoles him and tells him that his fiancée is just behind him, because the world is round. Intrigued by this, the boy comes close to her and the girl surprises him to steal a kiss... And this starts the story of a stolen kiss that will travel around the planet, all the way to the fiancée. But everybody wants the kiss and the joyous waltz of loving encounters gets carried away. In a suite of short duos, all of which are variations on love, the four actors – two women and two men, naive or cheeky, serious or frivolous – take us through a delicious merry-go-round of dizzy love. And it will be the color of red, that of lips or the theatre curtain, which will be our guiding thread, accompanied by the suggestive finesse of words and a refined and inventive stage setting. Wonderful theatre to keep children and adults wondering about the best way of loving.

La fabuleuse histoire d'Amour et Psyché

Création Piccoli Principi / Calenzano – Italie

INTERPRÈTES
ELISA CONSAGRA
VÉRONIQUE NAH

MISE EN SCÈNE
ALESSANDRO LIBERTINI

COLLABORATION
ARTISTIQUE
VÉRONIQUE NAH

TEXTE
PAOLA ZANNONER

TRADUCTION DE L'ITALIEN
VÉRONIQUE NAH

SCÉNOGRAPHIE
RODOLPHE MONTET

CONCEPTION LUMIÈRES
CLAUDIO COLOBERTI

CONCEPTION SONORE
VÉRONIQUE NAH

RÉGIE
DAVID BATIGNANI

PRODUCTION
COMPAGNIA PICCOLI PRINCIPI,
SCANDICCI CULTURA
ISTITUZIONE SERVIZI
CULTURALI DE LA VILLE
DE SCANDICCI, REGIONE
TOSCANA, MASSALIA THÉÂTRE
DE MARIONNETTES/SYSTÈME
FRICHE THÉÂTRE DE
MARSEILLE, AVEC LE SOUTIEN
DE C.R.E.A./FESTIVAL MOMIX
DE KINGERSHEIM.

La fable d'Amour et Psyché est souvent présentée – à raison – comme « l'histoire de toutes les histoires » : de « La Belle et la Bête » à « Cendrillon », de « Tristan et Iseult » à « Roméo et Juliette », du roman à l'eau de rose au soap opéra. Ici, deux sœurs, l'une à la peau claire, l'autre à la peau foncée. Entre veille et sommeil, voiles blancs et noirs, vie et mort, désir et peur, elles cheminent vers le monde adulte, à la découverte de l'amour. Pour cela, il leur faudra affronter les épreuves imposées par Vénus, dépasser leurs peurs, vaincre leur jalousie. Qui est Amour, ce compagnon invisible ? Un rêve ? Un monstre ? Grâce à d'élégantes images, à un texte simple et subtil, à une musique suggestive, le spectateur est immergé, avec douceur et ironie, dans l'une des plus mystérieuses histoires d'amour. Un hommage délicat et tendre au droit des enfants d'accéder à la connaissance.

The tale of Cupid and Psyche is often rightly presented as "the story of all stories": from "Beauty and the Beast" to "Cinderella", from "Tristan and Iseult" to "Romeo and Juliet", from sentimental novels to soap opera. In this show we have two sisters, one with fair skin, the other with dark skin. Between waking and sleeping, white and black veils, life and death, desire and fear, they make their way towards the adult world and the discovery of love. To do this they must pass tests set for them by Venus, overcome their fears, vanquish their jealousies. Who is Cupid, this invisible companion? A dream? A monster? Through elegant images, a simple and subtle text and evocative music, the show gently and ironically immerses the audience in one of the most mysterious love stories of all time. A gentle and tender tribute to a child's right to knowledge.



Joué en langue française

Tout public dès 9 ans
Durée : 1 h

Théâtre

du Point du Jour

Ma 12 juin 14h30 / 20h30

DE
PIERRE BLAISE
ASSISTÉ DE
ERIC MALGOUYRES

JEU
NATACHA MIRCOVICH
NICOLAS QUILLARD
VERONIKA DOOR
GILBERT EPRON
ERIC MALGOUYRES
PIERRE BLAISE

PERCUSSIONS
GÉRARD SYRACUSA

CONSTRUCTION
NICK VAN DER BOSCH
SÉBASTIEN PUECH
VERONIKA DOOR
GILBERT EPRON

LUMIÈRES
GÉRALD KARLIKOW

DIRECTION TECHNIQUE
JEAN-CHRISTOPHE SOHIER

COPRODUCTION
DRAC ILE-DE- FRANCE
DÉPARTEMENT DU VAL D'OISE
VILLE D'ARGENTEUIL
THÉÂTRE SANS TOIT, ARCADY



D'entrée de jeu

Jeu de l'oie renouvelé des anciens

Création Théâtre Sans Toit / Argenteuil – France

Le Jeu de l'Oie. Une course sur un plateau où se suivent des cases. Certaines sont des cases piégées. Le premier arrivé gagne. Mais ce sont les épreuves du chemin qui pimentent ce jeu soumis au hasard. Les comédiens jouent et montrent d'antiques histoires d'amour et de métamorphoses : l'odyssée du sculpteur Dédale, la construction du Labyrinthe, l'envol et la chute d'Icare. Utilisant marionnettes et grandes effigies, les acteurs projetés sur scène au cœur du labyrinthe, chahutés de case en case, manipulés par les circonstances, bousculés par le verdict des dés, redoublent d'ingéniosité pour suivre le fil d'Ariane de leurs histoires... et avoir en fin de parcours le dernier mot. Ce spectacle enchante par son originalité, son inventivité. Entre clins d'œil à la bande dessinée et illusion burlesque, « D'entrée de jeu » fait de ses spectateurs de véritables complices... du jeu.

Snakes and ladders. A race across a board with a series of squares. Some are trick squares. The first one to the finish wins. But there are tests along the way which add spice to this game of chance. The actors play and show ancient stories of love and transformation. The odyssey of sculptor, Dédale, the building of the labyrinth, the flight and fall of Icarus. Using puppets and large effigies, the actors are projected on stage at the heart of the labyrinth, heckled from square to square, manipulated by circumstances, jostled by the dice, and use their ingenuity to follow Ariane's thread of their stories... and at the end of the day they have the last word. An enchanting, original and inventive show. With its references to cartoons and farcical illusions, "D'entrée de jeu" really gets the audience involved... in the game.

Tout public dès 9 ans
Durée : 1 h

Théâtre Les Ateliers

Grande scène

Ma 12 juin 14h30 / 20h30

Métaphysique des tubes

Création Théâtre de l'Orange Bleue / Paris – France

TEXTE
AMÉLIE NOTHOMB

MISE EN SCÈNE
DANIÈLE ROZIER

JEU
ELSA ROYER

SCÉNOGRAPHIE
DANIÈLE ROZIER

MUSIQUE
DANIEL SNEED

COSTUMES
JUSTINE VIVIEN

LUMIÈRES
DIDIER BOURGIN

COPRODUCTION
**THÉÂTRE DE L'ORANGE BLEUE
(PARIS)
THÉÂTRE DU PARADIS
(HOMÉCOURT)**

Personne ne le nie aujourd'hui : la petite enfance de 0 à 3 ans est une chose sérieuse. Et les jeunes spectateurs à la mémoire encore vive de cette période de leur vie ne le démentiront pas. Voici donc le récit théâtral des trois premières années d'existence d'Amélie, petite fille volontaire et imaginative qui ne se considère pas comme un bébé. En sept séquences – dans la magnifique mise en scène et scénographie de Danièle Rozier – Amélie conte et joue sa petite enfance : le tube ou la plante, le chocolat blanc, l'aspirateur, la mer, la pluie, l'anniversaire des trois ans et les carpes. Amélie porte aussi les mots d'Amélie Nothomb dont c'est le premier texte interprété sur une scène de théâtre, texte imagé et jubilatoire qui traduit avec virtuosité ce qu'est la pensée du petit enfant, « l'infans », celui qui ne parle pas. « Métaphysique des tubes », une belle occasion de partager entre parents et enfants les souvenirs de trois années de vie qui resurgissent comme l'espace de toute une vie.

It is no longer disputed: our early childhood from 0 to 3 years old is something to be taken seriously. And young theatre-goers, who still vividly remember this period of their life, will certainly not disagree. So here is a theatrical story of the three first years in the life of Amélie, a small, willing and imaginative girl who does not see herself as a baby. In seven sequences – with magnificent scenes and scenographics by Danièle Rozier – Amélie tells us the story and acts out her early childhood: the tube or the plant, the white chocolate, the vacuum cleaner, the sea, the rain, her third birthday party and the carps. Amélie also includes the words of Amélie Nothomb, her first text interpreted on a theatre stage, a colorful celebration which brilliantly expresses the thoughts of the young child, the infant who does not talk. "Métaphysique des tubes" is a wonderful chance for parents and children to share the memories of three years in a life which come across like a whole lifetime.

Tout public dès 9 ans
Durée : 1 h 10

Théâtre Les Célestins

Salle Célestine

Ma 12 juin 14h30

Me 13 juin 19h30

Je 14 juin 14h30





AUTEURS
GIACOMO RAVICCHIO
SØREN OVESEN

MISE EN SCÈNE
GIACOMO RAVICCHIO

COMPOSITEURS
THOMAS BREDSORFF-LARSEN
NINA FOSS
ERIK K. CHRISTENSEN
BATIDA

COSTUMIÈRE
BIRTE HENRIKSEN

EFFETS SPÉCIAUX
MADS RASMUSSEN

ACCESSOIRISTE
ANNIKA NILSSON

ACTEURS
SUS HAUCH
TOBIAS HEILMANN
CLAUS HJELM
GIACOMO RAVICCHIO
SØREN OVESEN
KAREN RASMUSSEN
LENE PERNILLE CHRISTIANSEN
TINE SØRENSEN
PER THOMSEN

Théâtre sans paroles

Tout public
Durée : 1 h

Maison de la Danse

Ma 12 juin 19h30

Me 13 juin 15h00

Je 14 juin 19h30

Grande Finale

Création Batida / Copenhague – Danemark

Aujourd'hui, tout est prêt pour le grand jour. On a même loué un orchestre. Fébriles, les fiancés font attendre leurs invités. Ils se marient ! Mais voici que tout semble vaciller. Ce qui s'annonçait comme une apothéose – Grande Finale – tourne à la catastrophe. L'orchestre trompe son attente en dévoilant sans aucune gêne les aspects les plus abominablement tragiques de sa vie, et les plus navrants aussi. Et le mariage dérape, s'emballe, semble pris de folie. Gags musicaux, magie, situations délirantes transforment la plus belle des fêtes en un tohu-bohu burlesque, en un charivari hilarant. Ils sont neuf sur le plateau, comédiens et musiciens d'exception, pour entraîner petits et grands dans un tourbillon théâtral qui a déjà enthousiasmé les publics du monde entier, de La Havane à Séoul, d'Helsinki à Yaoundé, de Shanghai à Rio de Janeiro.

Everything is ready for the big day. They've even hired an orchestra. Nervously the fiancés are waiting for their guests. They're getting married! But everything suddenly goes wrong. From looking like it would be a supreme achievement – Grande Finale – turns into a disaster. The orchestra spoils everything by shamelessly revealing the most abominably tragic aspects of its life, which are also the most disappointing. And the marriage gets side-tracked, out of hand, and seems caught up in some kind of madness. Musical gags, magic, wild situations transform the most beautiful of celebrations into a farcical commotion, a hilarious racket. There are nine people on the stage, outstanding actors and musicians to lead both children and adults through a theatrical whirlwind that has already thrilled audiences throughout the world from Havana to Seoul, from Helsinki to Yaoundé, from Shanghai to Rio de Janeiro.

Cailloux

Concerto pour marionnettes et contrebasse

Création Théâtre Sans Toit / Argenteuil – France

DE
PIERRE BLAISE

ASSISTÉ DE
NICOLAS QUILLIARD

JEU
CLAIRE MONIQUE SCHERER
YASUYO MOCHIZUKI
BRICE COUPEY

MUSIQUE ET INTERPRÉTATION
JEAN-LUC PONTHEUX

GRÉEMENTS ET JEUX DE FILS
ANDREW KULESZA

MARIONNETTES
VERONIKA DOOR

LUMIÈRES
GÉRALD KARLIKOW

DIRECTION TECHNIQUE
JEAN-CHRISTOPHE SOHIER

COPRODUCTION
DRAC ILE-DE-FRANCE
DÉPARTEMENT DU VAL D'OISE
VILLE D'ARGENTEUIL
THÉÂTRE SANS TOIT

Tout public dès 4 ans
Durée : 1 h

Théâtre Les Ateliers

Grande scène

Me 13 juin 15h00

Je 14 juin 10h00

Dans l'amoncellement des cailloux on voit soudain des visages. Des yeux, des sourires, des tristesses. Qu'ils soient joviaux ou qu'ils fassent grise mine, dans le hasard de leurs bosses, ils inspirent les marionnettes du Théâtre Sans Toit. Les jeux d'apparition et de disparition, de reconnaissance et de répétition, d'accumulation et de distinction sont une jubilation pour les très jeunes spectateurs. On les trouvera dans les historiettes des mimodrames du Théâtre des funambules, dans les éclats colorés de la peinture des corps et des marionnettes, dans les rires jazzy de la musique de contrebasse. « Cailloux » possède les bonheurs d'un dessin d'enfant traduit en mouvement dans l'espace, les richesses théâtrales et musicales qui sont à la naissance du jeu improvisé enfantin. Du vrai théâtre contemporain pour les tout-petits.

We suddenly see faces in the pile of stones. Eyes, smiles, sadness. Whether jovial or sad, amongst the haphazard lumps and bumps, they inspire the puppets of the Théâtre Sans Toit. Appearing and disappearing, recognizing and repeating, accumulating and standing out to produce a real celebration for very young audiences. We can see them in the Théâtre des funambules mimodrama short stories, in the colorful body-painting and puppets, in the jazzy laughter of the double bass music. "Cailloux" has all the happiness of a child's drawing expressed in movement and space, and theatrical and musical expression that creates improvised children's games. Wonderful, contemporary theatre for very young children.



Sous les yeux de Pinocchio

Création Piccoli Principi / Calenzano – Italie

MISE EN SCÈNE
DRAMATURGIE

ALESSANDRO LIBERTINI
VÉRONIQUE NAH

COLLABORATION À LA
DRAMATURGIE

GIULIO MOLNÀR

INTERPRÈTE

ALESSANDRO LIBERTINI

CONCEPTION SONORE

VÉRONIQUE NAH

CONCEPTION LUMIÈRES

CLAUDIO COLOBERTI

IMAGES VIDÉO

CLAUDIO COLOBERTI
ALESSANDRO LIBERTINI

RÉGIE

DAVID BATIGNANI

COPRODUCTION

COMPAGNIA PICCOLI PRINCIPI,
REGIONE TOSCANA,

THÉÂTRE MASSALIA/SYSTÈME
FRICHE THÉÂTRE,

MAISON DES COMONI / TPM,
AVEC LE SOUTIEN

DU THÉÂTRE ATHÉNOR ET
DU FRAC DES PAYS DE LA LOIRE

Il est là, dans la salle, pour accueillir le public. Qui ?

Alessandro, quadragénaire élégant, qui prétend être le petit-fils du célèbre pantin de bois dont Carlo Collodi a écrit le récit. Comme dans une soirée familiale ou entre amis, il a apporté les images vidéo de son dernier voyage... au pays où est né Pinocchio. Mensonge ? Normal, c'est une histoire de Pinocchio ! Vérité ? Oui, Alessandro vit aujourd'hui dans les lieux que la fantaisie de Carlo Collodi a vus habités par les personnages de son roman. Et voici que la magie opère, magie des images projetées, magie des images sonores, magie des objets et des mots. Avec finesse et malice, Alessandro renouvelle pour petits et grands les plaisirs du célébrisime conte. Mêlant lieux et personnages d'hier et d'aujourd'hui, mariant le merveilleux d'une histoire extraordinaire et de la vie de tous les jours, l'acteur-conteur rafraîchit votre mémoire, vous enchante d'anecdotes savoureuses, ravive votre amour pour les vraies-fausse aventures de Pinocchio. Un regard contemporain, léger et ironique, sur un chef d'œuvre de la littérature.

He's there in the room to welcome the audience. Who? Alessandro, an elegant 40 year-old man who claims to be the grandson of the famous wooden puppet that Carlo Collodi wrote his story about. Like a family evening or an evening with friends, he has brought some video of his latest travels... to visit the country where Pinocchio was born. Is he lying? That would be normal because this is, after all, a story about Pinocchio! Is it the truth? Yes, Alessandro is now living where Carlo Collodi's fiction saw his novel's characters living. And this is where the magic works. The magic of projected images, the magic of sound and images, the magic of objects and words. With finesse and mischief, Alessandro renews the pleasure of this world famous fairytale for both young and old. Blending the places and characters of yesterday and today, combining the marvels of an extraordinary and an everyday life, the actor-storyteller refreshes your memory and enchants you with wonderful anecdotes, reviving your love for the true-false adventures of Pinocchio. A contemporary, light-hearted and ironic look at a literary masterpiece.

Joué en langue française

Tout public dès 8 ans

Durée : 1 h

Théâtre

du Point du Jour

Me 13 juin 19h30

Je 14 juin 14h30



Le monde, point à la ligne

Création Cie Pour Ainsi Dire / Paris – France

TEXTE

PHILIPPE DORIN

MISE EN SCÈNE

SYLVIANE FORTUNY

ASSISTÉE DE

BARBARA HORNUNG

JEU

ALEXANDRA DAVID

LAURE DUQUÉ

LUMIÈRES

VIOLAINE BURGARD

COSTUMES

SABINE SIEGWALT

RÉGIE

RAPHAËL HORNUNG

Ça commence comme un conte. Ça continue comme un songe. Ça finit par un gros mensonge. Deux jeunes femmes assises au bord d'un cercle vont nous raconter comment le monde est né. Posées en damier sur un sol noir, deux cent vingt feuilles de papier blanc, car ce qui importe aussi c'est de raconter la naissance de l'écriture, celle qui permettra d'inventer comment le monde est né. Au début, le monde, c'était juste un petit chien. Un petit chien qui montait la garde. La maison d'une petite dame, qui était toujours bien tenue. A l'intérieur de la maison, il y avait une armoire. Et à l'intérieur de l'armoire, le monde était bien rangé... « Le monde point à la ligne » ou le temps de faire vivre en trois histoires quelques instants du premier jour, du premier sourire, des premiers « hohommes », du premier soir, des premiers mots. Magie du théâtre, délicatesse de touche et force poétique sont au rendez-vous.

It starts like a fairytale. It continues like a dream. It finishes like a big white lie. Two young women sitting on the edge of a circle will tell us how the world was born. Placed in a checker pattern on a black floor, are 220 sheets of white paper, because it is also important to tell about the birth of writing, which will allow us to invent how the world was born. At the start, the world was just a small dog; a small dog who was guarding the house of a small lady; a house which was always well looked after. Inside the house there was a cupboard. And the world was tidied away inside this cupboard... "Le monde, point à la ligne" tells three stories for an insight into the first day, the first smile, the first people, the first evening, the first words. The magic of theatre, the gentleness of touch and the strength of poetry are all on the menu.

Tout public dès 5 ans

Durée : 50 mn

Théâtre

de la Croix Rousse

Je 14 juin 19h30

Ve 15 juin 14h30



Rencontres professionnelles **internationales**

L'art de la mise en scène

Depuis quelques années, une attention toute particulière, justifiée par le développement des écritures et des éditions de théâtre, a surtout mis en valeur les auteurs dramatiques.

La Biennale du Théâtre Jeunes Publics a elle-même contribué en 2003 et en 2005 à ce mouvement d'intérêt en organisant un colloque international intitulé « Le retour du texte » et en publiant chez Lansman Editeur un ouvrage : « Pourquoi j'écris du théâtre pour les jeunes spectateurs », contenant les réponses de vingt six auteurs français et étrangers.

Aujourd'hui, en 2007, la Biennale du Théâtre Jeunes Publics, en partenariat avec l'IUFM de l'Académie de Lyon, choisit de mettre en avant les paroles de metteurs en scène, français et européens, pour qu'ils témoignent de l'originalité et de la diversité de leurs démarches dramaturgiques.

A l'occasion de deux tables rondes, ils présenteront leurs points de vue sur leur conception du travail de mise en scène et tenteront de répondre à la question « Pourquoi je mets en scène du théâtre pour les jeunes spectateurs ». Les interventions de ces femmes et hommes de théâtre, présents avec leurs œuvres dans la programmation de la Biennale feront l'objet d'une publication.

Journées Professionnelles

Les temps forts de la programmation, les colloques sur l'art de la mise en scène sont regroupés sur deux périodes pour permettre aux professionnels de participer dans les meilleures conditions à la XVI^{ème} édition de la Biennale.

Les **7, 8, 9 juin 2007** et les **12, 13, 14 juin 2007**.

Vous pouvez télécharger le bulletin de participation aux journées professionnelles sur notre site : www.biennale-tja.fr

Formation

Les **CEMEA** (Centres d'Entraînement aux Méthodes d'Education Active) sont associés à la Biennale du Théâtre Jeunes Publics depuis de nombreuses éditions (classes d'initiation artistique transplantées, séjours de jeunes, sessions de formation).

L'art de devenir spectateur

Stage « Théâtre Jeunes Publics et accompagnement culturel » du 8 au 13 juin 2007.

En partenariat avec la Biennale, et sous la responsabilité pédagogique de Michel Fougères, les CEMEA assureront l'encadrement de ce stage.

Accompagner des enfants et des jeunes au théâtre, pourquoi, comment ?

Les participants verront des spectacles de la Biennale, découvriront l'envers du décor et rencontreront des artistes. Ils participeront également à des ateliers de jeu dramatique et de jeux de théâtre.

→ Les deux tables rondes

sont ouvertes aux artistes, élèves-comédiens, étudiants, chercheurs, universitaires, programmateurs et... passionnés de théâtre.

Organisés à l'initiative de Maurice Yendt et Michel Dieuaide, ces temps de réflexion et d'échanges sur l'art de la mise en scène seront animés par Catherine Nicolas, formatrice à l'IUFM de l'Académie de Lyon – Docteur en études théâtrales et dramaturge.

samedi 9 juin 2007 de 9h30 à 13h

avec la participation de : Jo Roets (Belgique), Bobo Nigrone (Italie), José Caldas (Portugal), François Chanal, Michel Dieuaide.

mercredi 13 juin 2007 de 9h30 à 13h

avec la participation de : Giacomo Ravicchio (Danemark), Alessandro Libertini (Italie), Véronique Nah (Italie), Pierre Blaise, Sylviane Fortuny, Danièle Rozier, Maurice Yendt.

Entrée libre

Réservation au 04 72 77 02 30



Réservez vos places dès maintenant ! →

Bulletin de réservation

[se référer aux modalités de réservation de la page suivante]

	DATES				NOMBRE DE PLACES		
	Date choisie	Heure	Date de repli	Heure de repli	6 € (- 18 ans)	9 € (tarif réduit)	12 € (plein tarif)
À la soupe, les enfants !							
Une histoire amoureuse du théâtre							
Noir sur blanc							
Princesses							
La peur bleue							
Cliffhanger !							
Jérémy Fisher							
Ils se marièrent et eurent beaucoup...							
La fabuleuse histoire d'Amour et Psyché							
D'entrée de jeu							
Métaphysique des tubes							
Grande Finale							
Cailloux							
Sous les yeux de Pinocchio							
Le monde, point à la ligne							
Nombre total de places							
Prix par place					6 €	9 €	12 €
Montant par catégorie							
TOTAL							

Nom :

Prénom :

Adresse :

.....

Code Postal :

Ville :

Pays :

Tél. en journée :

Tél. en soirée :

Fax :

E-mail :



Bulletin
de réservation

Informations

Administration

Biennale du Théâtre Jeunes Publics / Lyon
2, avenue Adolphe Max - 69005 LYON

Tél. : 04 72 77 02 30

Fax : 04 78 37 22 52

E-mail : info@biennale-tja.fr

Accès : MÉTRO Ligne D station Vieux Lyon
BUS 28, 29, 30, 31 arrêt Vieux Lyon

Réservations et accueil au Palais Saint Jean

Biennale du Théâtre Jeunes Publics / Lyon
4, avenue Adolphe Max - 69005 Lyon

Tél. : 04 72 77 02 35

Fax : 04 78 37 22 52

E-mail : resa@biennale-tja.fr

du lundi au vendredi
de 15h à 18h30 jusqu'au 12 mai
de 10h à 18h30 à partir du 14 mai

Pour les établissements scolaires, associations,
groupes et collectivités :
contacter Hélène Senelet au 04 72 77 02 37

Réservations

Par courrier :

en adressant le bulletin de réservation (ci-contre)
à la Biennale du Théâtre Jeunes Publics / Lyon
4, avenue Adolphe Max - 69005 LYON
accompagné :

- du règlement par chèque à l'ordre de :
Biennale du Théâtre Jeunes Publics
- d'une enveloppe timbrée à 0,86 €
pour l'expédition des billets à votre domicile
(France exclusivement).

En ligne :

Vous pouvez télécharger le bulletin
de réservation sur www.biennale-tja.fr

Autres points de location :

Fnac, Carrefour, Géant
www.fnac.com
ou 0 892 683 622
(0,34 €/min)

Modes de paiements :

Espèces, chèque, carte M'Ra, Chèque Culture.

Office de Tourisme :

Réservations d'hôtels
au 04 72 77 72 50

► Toutes les informations

www.biennale-tja.fr
Tél. : 04 72 77 02 35

Tarifs

PLEIN TARIF: 12 €

TARIF REDUIT (*) : 9 €

TARIF moins de 18 ANS : 6 €

(*) Sur présentation d'un des justificatifs suivants :
famille nombreuse, étudiant, demandeur d'emploi,
FNAC, CEMEA, ANRAT, MAPRA.

Calendrier des représentations

Mercredi 6 juin

20h00 A la soupe, les enfants ! Maison de la Danse

Jeudi 7 juin

14h30 Une histoire amoureuse du théâtre Salle Molière

14h30 Noir sur blanc Théâtre du Point du Jour

14h30 Princesses Théâtre Les Ateliers

14h30 La peur bleue Théâtre Les Célestins

14h30 A la soupe, les enfants ! Maison de la Danse

19h30 Cliffhanger ! Théâtre de la Croix Rousse

20h30 Une histoire amoureuse du théâtre Salle Molière

Vendredi 8 juin

10h00 Princesses Théâtre Les Ateliers

10h00 La peur bleue Théâtre Les Célestins

14h30 A la soupe, les enfants ! Maison de la Danse

14h30 Une histoire amoureuse du théâtre Salle Molière

14h30 Noir sur blanc Théâtre du Point du Jour

14h30 Princesses Théâtre Les Ateliers

14h30 La peur bleue Théâtre Les Célestins

14h30 Cliffhanger ! Théâtre de la Croix Rousse

14h30 Jérémy Fisher Théâtre Nouvelle Génération

20h30 Jérémy Fisher Théâtre Nouvelle Génération

20h30 Cliffhanger ! Théâtre de la Croix Rousse

Samedi 9 juin

15h00 Princesses Théâtre Les Ateliers

17h00 La peur bleue Théâtre Les Célestins

20h30 Une histoire amoureuse du théâtre Salle Molière

20h30 Noir sur blanc Théâtre du Point du Jour

20h30 Jérémy Fisher Théâtre Nouvelle Génération

Dimanche 10 juin

17h00 Jérémy Fisher Théâtre Nouvelle Génération

18h00 La peur bleue Théâtre Les Célestins

Lundi 11 juin

14h30 Jérémy Fisher Théâtre Nouvelle Génération

14h30 Une histoire amoureuse du théâtre Salle Molière

Mardi 12 juin

14h30	Une histoire amoureuse du théâtre	Salle Molière
14h30	Jérémy Fisher	Théâtre Nouvelle Génération
14h30	Ils se marièrent et eurent beaucoup...	Théâtre de la Croix Rouse
14h30	La Fabuleuse histoire d'Amour et Psyché	Théâtre du Point du Jour
14h30	D'entrée de jeu	Théâtre Les Ateliers
14h30	Métaphysique des tubes	Théâtre Les Célestins
19h30	Ils se marièrent et eurent beaucoup...	Théâtre de la Croix Rouse
19h30	Grande Finale	Maison de la Danse
20h30	Une histoire amoureuse du théâtre	Salle Molière
20h30	D'entrée de jeu	Théâtre Les Ateliers
20h30	Jérémy Fisher	Théâtre Nouvelle Génération
20h30	La Fabuleuse histoire d'Amour et Psyché	Théâtre du Point du Jour

Mercredi 13 juin

15h00	Une histoire amoureuse du théâtre	Salle Molière
15h00	Grande Finale	Maison de la Danse
15h00	Cailloux	Théâtre Les Ateliers
19h30	Sous les yeux de Pinocchio	Théâtre du Point du Jour
19h30	Métaphysique des tubes	Théâtre Les Célestins

Jedi14 juin

10h00	Cailloux	Théâtre Les Ateliers
14h30	Une histoire amoureuse du théâtre	Salle Molière
14h30	Jérémy Fisher	Théâtre Nouvelle Génération
14h30	Métaphysique des tubes	Théâtre Les Célestins
14h30	Sous les yeux de Pinocchio	Théâtre du Point du Jour
19h30	Jérémy Fisher	Théâtre Nouvelle Génération
19h30	Grande Finale	Maison de la Danse
19h30	Le monde, point à la ligne	Théâtre de la Croix Rouse

Vendredi 15 juin

14h30	Une histoire amoureuse du théâtre	Salle Molière
14h30	Jérémy Fisher	Théâtre Nouvelle Génération
14h30	Le monde, point à la ligne	Théâtre de la Croix Rouse

Les lieux des spectacles

THÉÂTRE NOUVELLE GÉNÉRATION

**23, rue de Bourgogne
69009 LYON**
MÉTRO Ligne D
station Valmy
BUS 2,31,36,44
arrêt Tissot
PARKING Roquette

SALLE MOLIÈRE PALAIS DE BONDY

**20, quai de Bondy
69005 LYON**
MÉTRO Lignes A, C
station Hôtel de Ville
BUS 1, 91
arrêt Gare Saint-Paul
PARKING Saint Jean

THÉÂTRE DU POINT DU JOUR

**7, rue des Aqueducs
69005 LYON**
BUS 42, 46, 49, 66 arrêt
Point du Jour

THÉÂTRE LES ATELIERS

**5, rue du Petit David
69002 LYON**
MÉTRO Ligne A et D station
Bellecour
BUS 1, 31
arrêt Passerelle Palais de
Justice
PARKING Quai Saint-Antoine,
Célestins

THÉÂTRE DE LA CROIX ROUSSE

**Place Joannès Ambre
69004 LYON**
MÉTRO Ligne C
station Croix Rousse ou Hénou
BUS 13, 41 arrêt Hôpital Croix Rousse
BUS 2, 6, 45
arrêt Place de la Croix Rousse
PARKING Croix Rousse Hôpital

THÉÂTRE LES CÉLESTINS

**4, rue Charles Dullin
69002 LYON**
MÉTRO Ligne A et D
station Bellecour
BUS 1, 31
arrêt Passerelle Palais de Justice,
Célestins, République, Bellecour

MAISON DE LA DANSE

**8, avenue Jean Mermoz
69008 LYON**
TRAMWAY Ligne T2
(Perrache - Porte des Alpes),
arrêt Bachot - Mairie du 8^{ème}
BUS 23
arrêt Bachot - Mairie du 8^{ème}
BUS 34
arrêt Cazeneuve - Berthelot

Direction artistique

Maurice Yendt

Michel Dieuaide

Administration

Julie Claitte

Secrétariat administratif

Catherine Séchaud Bécard

Direction technique

Patrice Harel

Assisté de

Stéphane Descombes

Pierre Hozelle

Relations avec les publics

Hélène Senelet

Renata Tronel-Sagatova

Communication et relations avec la presse

Nejma Belbahri

Accueil, billetterie

Nora Mouzaoui

Logistique

Nadège Lieggi

Raphaëlle Rabillon

**Et toutes les équipes techniques et d'accueil
des théâtres - partenaires.**

Communication / graphisme :

Agence Zigzagone 04 78 37 72 41

Crédits photographiques :

**Eric Bernath, Phile Deprez, Simona Bellotti,
Jean-Marie Rétif, Sandra Ramos, Steve Tanner,
Béatrice Legrand, Dario Lasagni,
Jean-Yves Lacôte, Pascal Volpez, Ditte Valente,
Gilles Guerre, photos X.**

Ce document est imprimé sur papier 100% recyclé,
par l'Imprimerie Lamazière / Lyon



Les informations sur les spectacles, les rencontres professionnelles et le formulaire de réservation sont disponibles sur notre site.

Information about shows, professional meetings, application form for tickets are available on our web site.

www.biennale-tja.fr

Tél. : 00 33 (0)4 72 77 02 30 • Fax : 00 33 (0)4 78 37 22 52
E-mail : info@biennale-tja.fr



Informations / Réservations : 04 72 77 02 35
info@biennale-tja.fr / www.biennale-tja.fr